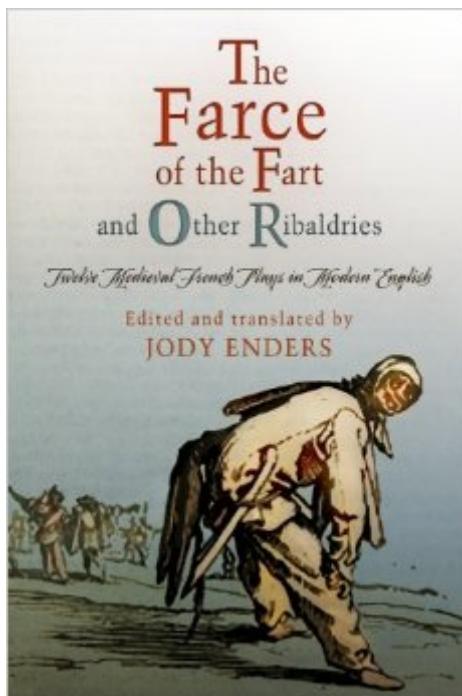


The book was found

# "The Farce Of The Fart" And Other Ribaldries: Twelve Medieval French Plays In Modern English (The Middle Ages Series)



## Synopsis

Was there more to medieval and Renaissance comedy than Chaucer and Shakespeare? Bien sûr. For a real taste of saucy early European humor, one must cross the Channel to France. There, in the fifteenth and early sixteenth centuries, the sophisticated met the scatological in popular performances presented by roving troupes in public squares that skewered sex, politics, and religion. For centuries, the scripts for these outrageous, anonymously written shows were available only in French editions gathered from scattered print and manuscript sources. Now prize-winning theater historian Jody Enders brings twelve of the funniest of these farces to contemporary English-speaking audiences in "The Farce of the Fart" and Other Ribaldries. Enders's translation captures the full richness of the colorful characters, irreverent humor, and over-the-top plotlines, all in a refreshingly uncensored American vernacular. Those who have never heard the one about the Cobbler, the Monk, the Wife, and the Gatekeeper should prepare to be shocked and entertained. "The Farce of the Fart" and Other Ribaldries is populated by hilarious characters high and low. For medievalists, theater practitioners, and classic comedy lovers alike, Enders provides a wealth of information about the plays and their history. Helpful details abound for each play about plot, character development, sets, staging, costumes, and props. This performance-friendly collection offers in-depth guidance to actors, directors, dramaturges, teachers, and their students. "The Farce of the Fart" and Other Ribaldries puts fifteenth-century French farce in its rightful place alongside Chaucer, Shakespeare, commedia dell'arte, and Molière "not to mention Monty Python. Vive la Farce!

## Book Information

Series: The Middle Ages Series

Paperback: 496 pages

Publisher: University of Pennsylvania Press (March 14, 2013)

Language: English

ISBN-10: 0812222512

ISBN-13: 978-0812222517

Product Dimensions: 6 x 1 x 8.9 inches

Shipping Weight: 1.6 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.7 out of 5 stars [See all reviews](#) (3 customer reviews)

Best Sellers Rank: #707,711 in Books (See Top 100 in Books) #22 in Books > Literature & Fiction > Dramas & Plays > Medieval #482 in Books > Literature & Fiction > Dramas & Plays >

## Customer Reviews

Enders has wisely chosen the route of à œadaptedâ • rather than à œliteralâ • translations, preserving farceâ ™s characteristic exuberance by inserting, where appropriate, à œan extra line, an extra term, an extra mimed scene, an extra nonspeaking character, an extra possible musical number, or an extra name (especially for the many unnamed female characters)." Her aim throughout is to make farce a living tradition again, one that remains imbued with the à œprecious essenceâ • of a medieval genre but that also merges gleefully and ironically with contemporary idioms and themes: à œsitcoms, stand-up comedy, Saturday Night Live, political gaffes, widespread litigiousness, the excesses of university life, twentieth- and twenty-first-century slang, and whatever music rises and falls on the pop charts, especially country music." As improbable and unscholarly as all this may sound, "The Farce of the Fart" manages to be both uproariously funny (I regularly disturbed people around me by laughing out loud) and intellectually rigorous (my copy is filled with marginal notes, even though I have read these plays many times). Medievalists who cannot read the original texts should certainly heed Endersâ ™s warning that her translations frequently depart from strict literalism. But these departures are not only wildly obvious; they are also nearly always flagged with an endnote. And at the end of the day, what really matters is that Enders is capable of striking a balance between farceâ ™s historical specificity and issues of contemporary relevance. I regularly marveled at her ingenious strategies for incorporating references to todayâ ™s lived realities into her farces while remaining essentially true to the medieval theatrical world from which those farces emerged. A signal achievement in theatrical translation, and I can't wait to read more!

Super fun. We think of the Middle Ages as a literary black hole. Thanks to Jody Enders we have a glimpse of how vibrant the theatrical life on the street was.

Sadly I was beyond disappointed in this book. The bio of the author gave me great hope that this would be a witty and reasonably accurate rendition of the original French plays. What I found was plays translated and then butchered by what appears to be 1950's American doggerel. The resultant plays are truly awful. My only hope was that the book might have included the original plays in French so I could translate them myself. But no. The author does include a few examples of where she did a straight translation into English, then showing how she translated that into hideous

slang. I really wish I could find a redeeming feature to this book, but I am sorry, I can't. Maybe the patois the author used works in the US, but is shudderingly awful in any other English speaking country. It is so disappointing that a professor of French and Theatre produced this instead of what could have been a great book reviving these fun farces.

[Download to continue reading...](#)

"The Farce of the Fart" and Other Ribaldries: Twelve Medieval French Plays in Modern English (The Middle Ages Series) Ritual, Politics, and the City in Fatimid Cairo (Suny Series in Medieval Middle East History) (Suny Series, Medieval Middle East History) Larousse Pocket French-English/English-French Dictionary (English and French Edition) Larousse Pocket Student Dictionary French-English/English-French (French and English Edition) Bonds of Wool: The Pallium and Papal Power in the Middle Ages (Studies in Medieval and Early Modern Canon Law) Twelve Jewish Steps to Recovery 2/E: A Personal Guide to Turning From Alcoholism and Other Addictions\_Drugs, Food, Gambling, Sex... (The Jewsih Lights Twelve Steps Series) Talk English: The Secret To Speak English Like A Native In 6 Months For Busy People (Including 1 Lesson With Free Audio & Video) (Spoken English, listen English, Speak English, English Pronunciation) The Arabic Role in Medieval Literary History: A Forgotten Heritage (The Middle Ages Series) "Beowulf" and Other Old English Poems (The Middle Ages Series) Canonical Collections of the Early Middle Ages (ca. 400-1140) (History Medieval Canon Law) The Twelve Steps and Twelve Traditions of Overeaters Anonymous Twelve Steps and Twelve Traditions Al-Anons Twelve Steps & Twelve Traditions Watching the Moon and Other Plays (Renaissance & Modern Plays) Laminated Venice Map by Borch (English, Spanish, French, Italian and German) (English, Spanish, French, Italian and German Edition) Yachtsman's Ten Language Dictionary: English, French, German, Dutch, Danish, Spanish, Italian, Portuguese, Turkish, Greek (English, French, German, ... Spanish, Italian and Portuguese Edition) Cajun French-English, English-Cajun French Dictionary & Phrasebook (Hippocrene Dictionary & Phrasebooks) Art and Beauty in the Middle Ages (English and Italian Edition) The Law of Treason in England in the Later Middle Ages (Cambridge Studies in English Legal History) The Making of Medieval Forgeries: False Documents in Fifteenth-Century England (British Library Studies in Medieval Culture)

[Dmca](#)